

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 20 JUNI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Conferencia di nacionnan comunista pa evita influencia norteamericana

MOSCU--UPI--Nacionnan comunista di Europa Oriental a confirma cu otro luna lo tin un conferencia grandi na Rumania.

E portavoznan a confirma cu e conferencia aqui lo concentra riba "seguridad Europea", lo trata e medionan i formanan pa unificacion di Europa i liberta nan di presencia norteamericana.

E anuncio oficial aqui a ser haci despues di 11 dia di combersacionnan celebra entre ministronan di relacionnan exterior dje siete paisnan miembro di pacto di Varsovia.

E ministronan menciona a reuni aqui dia 6 di juni pa haci preparacionnan pa traha agenda dje conferencia den cual lo participa e prome ministronan i hefenan di partido comunista di cada pais.

Den e corto comunicado nan ta bisa cu e cancillernan di Union Sovietica, Polonia, Rumania, Bulgaria, Alemania Oriental i Checoslovaquia a reuni na Moscu pa discuti problemanan di seguridad Europea i otro asuntunan di interes comun.

Den e comunicado nan ta agrega cu e conferencia aqui a ser realiza en relacion cu e proximo reunion di Comite Consultivo politico di organizacion di tratado di Varsovia cu lo ser efectua na Bukarest na principio di Juli. Lo forma parti di e comite ei e prome ministronan i hefenan dje partido nan comunista di cada pais.

E prome ministro sovietico Alexei Kosygin i hefe di partido comunista Leonid Breshnev lo biaha pa Rumania, pa asisti na e reunion.

Den e comunicado nan ta bisa tambe cu e ministronan a reuni den un atmosfera amistosa i di entendimiento mutuo.

E documento oficial ta contene tres informacion pa confirma cu ta e siguientenan aqui:

--Quico lo ser realisa cu e conferencia prima aqui ?

--Quico lo ser concentra den e "seguridad europea", un frase di enganche pa eliminacion dje influencia norteamericana na Europa i pa trece un solucion den e problema aleman.

--Cu ministronan di relacion exterior a fracasa den nan proposito di yega na un acuerdo den nan conversacionnan.

Rumania a pidi algun reforma basica dje estructura dje pacto di Varsovia.



Aqui nos ta hanja un idea visto dje gran desastrenan cu a tuma luga durante e terrible colision cu a tuma luga entre e tankero britanico Alva Cape i e tankero mericano Texaco Massachusetts entre Staten Islands i Bayonne, cu a causa 32 morto i 41 herido.

EDIFICIO DI CAR.MERCANTILE BANK A SER PONE OFICIALMENTE DEN USO

ORANJESTAD - E edificio nobo di Caribbean Mercantile Bank N.V. den Nassaustraat no. 53 tabata banja den flor diabierne anochi na ocasion di e apertura oficial cu a tuma lugar pa un cuarto pasa di ocho ora cu sra. Vera Henriquez-Croes, esposa di gezaghebber O.S. Henriquez, a corta un cinta cu a duna entrada pa e oficinanan priva di e directiva di e banco. Pero no solamente un cantidad enorme di flornan por a mira den e edificio, cual ta un disenjo artistico di sr. Geo A. Scott y cu a ser traha pa e firma Petrona & Croes, pero tambe un multitud di hende cu a aglomera den e espacioso edificio pa por tabata testigo ora cu sr. I.H. Capriles, un di e managing directors di Maduro Curiel's Bank N.V. di Corsow a subi e escenario p och'or pa habri e parti oficial di e anochi.

Meimei di e flornan e presentenan, entre cualnan a figura entre otro S.E. Gobernador di Antillas Hulandes, kende a bini Aruba especialmente pa e ocasion aki, e ministronan Petronia y Beaujon, gezaghebber O.S. Henriquez, presidente di Staten di Antillas Hulandes, sr. J.A.O. Bikker y hopi otro prominentenan for di Corsow y Aruba entre cualnan personanan cu ta pertenece na e concern di Maduro y Curiel y representantenan di gobierno y banconan, a scucha un resumen di sr. Capriles tocante e origen di Caribbean Mercantile Bank na anja 1963. Debi na e espacio grandi di e oficina y e multitud di hende e mayoria di e huespednan tabata para muchu leu di e escenario pa por a sigi e discurso. Esaki desafortunadamente tabatin como consecuencia cu e hendenan di patras a bolbe cuminza papia cu otro door di cual e boroto di patras a bira asina grandi cu hasta e huespednan cu tabata para pega cu e escenario tabatin molester pa por a capta e palabranan di sr. Capriles. Sr. Capriles sinembargo a surpasa e boroto aki y a sigi, despues di a trece hechonan padilanti manera e participacion den Caribbean Mercantile Bank door di e firmanan Maduro & Curiel's Bank N.V. na Corsow y e Nedelandse Overzee Bank N.V. na Amsterdam cu un capital di accionnan di un total di fls. 2 miyon Antillano, mas profundo den e circunstancianan cu cada biaha ta bira mas favorable manera nan ta worde crea pa e gobierno di Antillas Hulandes cumpliendo na un manera ehemplar cu su tarea di goberna.

En relacion cu esaki sr. Capriles a menciona turismo y industrializacion cualnan por bai aumenta na gran escala door di e trabau di gobierno cu ta worde haci y cu a duna e directiva di e banco e conviccion cu e construccion di un edificio nobo den ningun sentido ta un "aventura", a pesar di e hecho cu na e momento aki tin factor menos favorable, manera e desempleo, cu ta afectando e economia di Antillas Hulandes.

Despues di su discurso sr. Capriles a suplica sra. Henriquez pa corta e cinta cu ta duna entrada na e kambernan di e directiva cu a worde regla na un manera artistica pa e firma Mesker. Bau di gran aplausa Sra. Henriquez a corta e cinta pa mas o menos un cuarto pasa di ocho; luego sr. mr. H.H.J. de Vries, director di e Nederlandse Overzee Bank N.V. na Amsterdam, a dirigi palabra entre otro el a haci mencion di e motibonan cu a conduci na e establecimentu di Caribbean Mercantile Bank y di e sistema di traha y e politica di e Nederlandse Overzee Bank.

Como punto clave el a menciona cu e Nederlandse Overzee Bank ta dirigi su mes riba actividadnan den exterior y ta haci esaki di tal forma cu afiliacion ta wor-

Continuacion riba pag. 2

PRAGA E CIUDAD DI MAS BUNITA DI EUROPA INVADI PA TURISTANAN

PRAGA--UPI---E ciudad aqui, un di esnan di mas bunita di Europa, a ser re-descubri pa un invasion di turistanan occidental.

Aunke cu e autoridadnan comunista checa a reduci basta e restriccionnan i reglamentonan pa hanja visa, e capital hopi anja aisla pa motibu dje cortina di heru, tabatin su prome gran invasion turistica durante e festividadnan di Pentecostes.

Miles i miles di turistanan tabata para ta spera ora i ora na e puntonan di control dje frontera checa, pa despues nan pasa pa e repugnante i sinembargo amistosa inspeccionnan di duana i revisacionnan di paspoort. Poliznan fronteriza Austriaca ta bisa cu e speramentu den varios dje puntonan aqui durante siman pasa a dura un promedio di dos ora.

E amabilidad dje guardianan i funcionarionan aduanero no por a logra sconde e hecho qu e autoridadnan checo te ainda no ta prepara pa semehante invasionnan turistica dje tipo aqui.

Major di nan a sigui biahá pa Praga, topando cu un gran congestion di vehiculo, como cu poliznan checa no ta prepara pa atende tal enorme irrupcion di automobilnan.

Hopi turistanan tabata busca cu afan i enbano te na entreda di anochi na luganan pa nan logeer den e poco hotelnan cu tin na Praga.

Awor e gobierno checo ta descubri cu turismo por ser un bon fuente di entrada formal.

Te awor e regimen comunista aparentemente tabata quere di mira un spion den cada turista occidental.

Aunke cu e actitud a cambia por completo, e errornan di hopi anja no por ser elimina den poco luna.

Praga, cu un poblacion di un milion di habitante, tin mester urgentemente di mas i mas miho hotelnan. E ciudad ta conta cu apenas algun establecimiento digno di mencion, manera e cajonnan di occidente i turistanan ta hendenan cu ta conta tur cos na ora di nan regreso. P'esei principalmente algun hotel a desagrada nan.

Den nan majoria e turistanan cu a bishita Praga na fin dje siman ei a bini di Alemania Occidental, Alemania Oriental i Austria. Pero denter di nan tabatin tambe algun norteamericano, britanico i escandinavo, cu a hanja masha habla ora cu nan a mira i contempla hermosura dje arquitectura dje ciudad i su sitionan mas pintoresco.

Hopi di nan a queda masha desencanta cu e prijsnan. Durante e ultimo 18 lunanan e restaurant- i hotelnan di Praga a aumenta nan tarifa como 200 porciento mas altu, poniendo nan mes caro cu esnan di paisnan occidental, pero sin ofrece e mes comodidad ni e mes servicionan.

Aposar di tur loke ya a ser menciona , e bishitantenan di Pentecostes a queda extasia i asombra pa e belleza excepcional dje capital aqui cu awor lo bin bolbe bira e "ciudad dora" di antanjo demostrando na algun sitio e ruinanan antigua como recuerdo tristu na e ultimo guerra mundial.



Door di corta un cinta sra. Vera Henriquez-Croes a afectua e apertura oficial di e edificio nobo di Caribbean Mercantile Bank den Nassuastraat.



Despues di a descubri e grabado di e palacio riba "De Dam" na Amsterdam cual a worde duna como un regalo door di Nederlandse Overzee Bank na Caribbean Mercantile Bank, gobernador Debrot, cu na su man robez mr. H.H.J. de Vries, e director di Nederlandse Overzee Bank, a para un rato na e lugar aki. Mas patras por mira e murayа di marmol blanco di e caha fuerte di e banco.

Rehabilitacion di barionan pober na habitacionnan de lo mas moderno

NUEVA YORK--UPI--Por ta posible cu empresanan por mete nan den un tempu fastioso manera nos tin awor i risca nan fortuna den rehabilitacion di barrionan pober i sinembargo haci ganashi ?

E compania norteamericana Gypsum ta quere qu si i pa demostra esei nan a cuminza un experimento promotor.

Pa e motibu aqui nan a busca na New York e edificionan di mas peor cu nan por hanja. Finalmente nan a bin contra cu un serie di edificionan den condicionnan cu ta duna duele, den e seccion di este di bario di Harlem den caja 102. Su estado no por tabata peor. E murajanan tabata tur garna, e anchinan tabata hole muf i e caja tabata inunda di "porkeria di Harlem", manera loke nan ta benta anochi afo for di bentananan.

Den plena claridad di dia djacanan tabata corre pasa drenta di un buracu pa otro dje murayanan. E apartamentonan no tabatin W.C. ni douche, solamente schoorsteen den cushina.

Haranjanan tabata cologa manera exhibicion contra murajanan i e bentananan tabata cologa na apenas un scharnier bieu sin glas i nan tabatin lapinan di alambra i carton bieu, lagando frialdad skerpi pasa den e cuartonan.

E edificio 307 tabatin exactamente 149 violacion destina na codigo di seguridad i sanidad i e alquilernan comtrola, a rebaha e suma considerable di 7,39 dollar pa luna.

"Pa bo biba den un dje edificionan aqui bo mester tin sentido di humorismo", asina Zion Paige a declara, quende tabata coordinator boluntario dje 86 famianan cu tabata bibando den e edificionan aqui.

Nos idea tabata di acudi nos na e edificionan di mas decai, pa demostra loke nos por a haci", asina Warren Obey, gerente di e proyecto a bisa.

Mientras cu e constructornan tabata examinando e edificio, Obey i Paige tabata observa e inquilinonan (huurdonan). Hopi di esaqui no a quere cu por tabata posible na trece mehoracion den situacion dje edificionan aqui mas. Hasta tabatin di nan cu a bisa cu ruina tabata ainda un poco mas miho cu e edificionan ei.

Pero otronan trobe a demostra i a resulta cu hopi denter di nan tabatin moda di paga huurnan mas caro (entre 65 i 80 dollar pa luna) i nan quier a queda toch den e casnan aqui mes.

E compania a bin contra cu apartamentonan bashi den e mes cercania ei i a cuminza pone man na obra. Nan a bin reemplaza e casnan bieu. Nan a instala aireacondicionado, electricidad, banjo i W.C. conducto di awa cajente i friu, bunita porta i bentananan di sunset, cushinanan moderno i frescu. Nan a bin traha e casnan aqui mas espacioso, cu mas comodidad i na tur exigencianan di mas moderna.

Pa di prome bez despues di 21 anja e hendenan dje bario ei por a sclama ora cu nan a mira e edificionnan nobo, moderno i na tur exigencia: "Del cielo bajo"

Si bo bai awor i figura e riuna dje edificio No. 307, cu esun actual anto bo tin di reconoce cu a resucita awor un palacio riba e luga camina anteriormente tabatin un ruina den e bario miserable aqui.

E luga aqui ta duna awor personalidad na su habitantenan i di mes ningun bandido no ta risca mes di bin drumi bao di su murajanan cu ta pinta cu colornan di mas bon escohi.

I cu esaqui e compania menciona quier a proba cu ta masha facil pa yuda un pueblo na biba bon i decente cu poco placa i tur esaqui ta yuda halza nivel di bida i trece alegria den cas i den famia.

Continuacion di pag. 1

de busca cerca e sistema di traha di un banco local.

Sr. de Vries a alaba cu a resulta posibel pa drenta net cu Maduro & Curiel's Bank N.V.

Tambe sr. De Vries a menciona nombernan, entre nan esun di sr. H.L. Marchant, e manager di Caribbean Mercantile Bank N.V., un homber - manera sr. de Vries a bisa - kende huntu cu su esposa den corto tempo a sabi di introduci nan mes den e comunidad arubano door di nan actitud y actividadnan, principalmente riba terreno cultural. Despues sr. De Vries a haci e suplica na gobernador Debrot pa descubri e regalo di Nederlandse Overzee Bank na Caribbean Mercantile Bank, cual tabata consisti di dos grabado cu ta representa e palacio riba "De Dam" na Amsterdam. Ora cu esaki tambe a tuma lugar bau di un ovacion tremendo, sr. B.T. Henriquez, e managing director di Caribbean Mercantile Bank, a clausura e parti oficial di e recepcion cu un palabra di gradicimento.

Lo mester tabata sin duda un satisfaccion grandi pa tur esnan cu ta pertenece na Caribbean Mercantile Bank- tambe e personal completo tabata presente, mayoria di nan acompanja pa nan damas y esposo- cu e huespednan a keda pa basta rato saboreando champanja y bocadillanan di Aruba Caribbean Hotel ta combersa y admira e edificio, cual ta nifica un ganashi mas pa nos caya principal.

"Onze Vloot" kier paseo riba Poolster

ORANJESTAD - E directiva di "Onze Vloot", seccion Aruba, a dirigi un peticion na e comandante di e bapor di provision "Poolster" pa e tuma en consideracion e posibilidad pa e miembronan di "Onze Vloot" haci un paseo riba e bapor aki ora cu e marra den haf di Oranjestad.

"Poolster", un bapor di provision ~~mericano, lo yega Aruba~~ otro siman. E miembro di "Onze Vloot" ta desea na haci e paseo aki riba dialuna 27 di juni den horanan di mainta.

BOTO PERDI TE AYERA NO A SER HANJA

CURACABAI - Te cu ayera tardi cinc'or y mei e boto di pisca cu ta ser perdi desde anochi no a ser hanja.

Diabierne mainta cinc'or sr. Julio Noguera di 45 anja di edad, biba na Noord Curacabai 55, a sali pa pisca den su boto di 15 pia largo, equipa cu dos outboard motor. Ora cu pa nueb'or di anochi su famianan a ripara cu e no a yega cas ainda, nan a pone autoridadnan na haltura di e suceso aki. Botonan di Haven- en Loodsdienst y tambe avionnan di sport a sali en busca di e boto aki, pero te cu ayera tardi cinc'or y mei e boto no por a ser localiza ainda.

WILLEMSTAD--Ayera nochi diesun'or tabatin un caso di hinkamentu den un bar den Punda qu tabata resultado di un pleitu entre un tal J.V.S. y un tal V.E.M.

Tur e dos personanan aki ta homosexual y no ta traha. Parse qu e dos elementonan aki kier a liga un asunto bieeuw y durante e bringamentu qu a sigui, M. a pasa man coge un cabes di botter kibra y a corta su adversario cune na su sintí.

E victima a perde hopi sanger y rapidamente mester a hibele hospital caminda nan a dunele transfusion di sanger.

Awe mainta condicion di S. tabata basta bon mientras qu M. a ser detene y serrá na warda pendiente investigacion di e asunto.

pia y cu un hersenschudding nan a hibele hospital caminda el a keda interná.

Reunion riba welga di e nabegantenan

LONDRES--UPI---E Consejo Ejecutivo di e Gremio di nabegantenan awe mainta a keda pa tene un reunion pa dicidi importancia den solucion di e welga qu a mantene e sindicato for di un luna pasa.

Unicamente e Consejo, integra pa 48 miembro, lo por autoriza pa pone un fin ne welga qu ta afecta henter e pais. E comision qu a tene combersacionnan qu e prome ministro Harold Wilson, riba e conflicto laboral lo mester duna un informe despues di e reunion, segun nan ta kere. Merdia, e comision negociador lo bolbe papia cu Wilson.

E secretario general di e gremio den welga William Hogarth, a bisa ayera nochi qu e decision qu a ser tuma pe Consejo Ejecutivo no ta wordu divulgá e siman aki, pero a agrega qu e no ta sinti su mes optimista.

Sin embargo, observadornan ta considerá qu ta significativo di qu e Consejo a ser yama pa e sesion cu urgencia, y ta recalca qu e lidernan gremial lo no a tuma e paso ey si nan no tabatin un oferta den nan mannan qu kizas lo ser acepta pe nabegantenan. E gremio ta pidi menos ora di trabao y mas salario.

PARIS--UPI--President Charles de Gaulle lo papia riba perspectivanan pa logra un paz na Vietnam, ora cu e reuni dialuna cu gobernantenan sovietico durante su bishita na Moscu, segun fuentenan digno di confianza ta pretende.

De Gaulle, di acuerdo cu e informacionnan aqui, lo por pidi Moscu di nobo pa e coopera den e empenjo na entabla negociacionnan di paz na Vietnam.

UN FRASE Y ALGO MAS

1. E JEFENAN DI ESTADO LO REUNI NA CUMINZAMENTO DI LUNA ENTRANTE.

LUNA ENTRANTE ta un construccion spanjo. Na papiamento nos no ta bisa esaki, ma nos ta bisa LUNA CU TA BINI.
Asina ta cu e frase correcto lo tabaa: E JEFENAN DI ESTADO LO REUNI NA CUMINZAMENTO DI LUNA CU TA BIN(I)...

2. SIGUIENTEMENTE SEÑOR RAMIREZ A TENE E SIGUIENTE DISCURSO.

Na promé luga nos kier a bisa algo riba e uso di e dos palabranan SIGUIENTEMENTE.... y SIGUIENTE DISCURSO.
Den un frase asina cortico e uso di e dos palabranan 'ki cu ta mescos ta sona malo den nos orea. Y pesey lo tabata mucho mas mihó si nos lo a remplaza un di e dos palabranan 'ki pa otro, pa di e manera 'ki haci e frase mas bunita. Gramaticalmente e frase ya menciona no tin ningun falta, ma pa haci e frase sona mihó nos mester trece algun cambio.
Na di dos lugá nos kier a bisa cu e palabra SIGUIENTEMENTE si algun biaha e ta llega di ser usá na papiamento ta masha poco. Y nos no ta exagera si nos bisa cu e palabra 'ki no ta isisti na papiamento. Y pesey ta comprensibel cu pa nos haci e frase correcto mihó ta pa remplaza e palabra 'ki pa otro mas usá. Y pesey e frase correcto lo a bira: DESPUES SEÑOR RAMIREZ A TENE E SIGUIENTE DISCURSO.

3. TRAHAMENTO DI E FABRICA 'KI Y DI E HOPI CAMINDA CU TIN PLANEA LO TA UN MEHORAMIENTO PA NOS COMUNIDAD.

E frase 'ki ta tur bon, solamente e palabra MEHORAMIENTO no ta papiamento. Na papiamento nos no ta bisa ni usa e palabra 'ki asina ma nos ta bisa MEHORAMIENTO. E falta cu nos ta comete cu e palabranan 'ki ta cu nos ta tuma nan directamente foi Spanjo sin pensa cu papiamento tin otro regla gramatical cu na spanjo. E falta den e palabra ya menciona ta cu na papiamento nos no ta diptonga e penultima. E ora cu e tin acento. Diptongacion di un vocal (klinker) ta cu E vocal 'ki ta cambia den dos vocal. Por ehempel E ta bira IE, o e vocal O ta bira UE. Na spanjo esaki ta un regla gramatical, ma manera nos a caba di bisa na papiamento NO. Pa nos aclara esaki mihó nos kier a pone algun ehempel di spanjo. E verbo CERRAR (Cera) ora nos use cu pronomber personal tin biaha e ta cambia y e ta haci esaki ora cu e E ta haya e acento, y pesey nos ta bisa YO CIERRO mescos ta pasa cu e verbo PODER. Nos ta bisa EL PUEDE. Ma na papiamento esaki no ta pasa. Y pesey e uso correcto di e palabra MEHORAMIENTO ta MEHORAMENTO. E frase lo a bira: TRAHAMENTO DI E FABRICA 'KI Y DI E HOPI CAMINDA CU TIN PLANEA LO TA UN MEHORAMENTO PA NOS COMUNIDAD.

4. E ENTRENADOR DI E EQUIPO HULANDES A EXPRESA NA NOS DI TA SPERA SINCERAMENTE, CU E DIFICULTADNAN LO WORDU VENCI.

Na papiamento nos no ta usa e expresion EXPRESA NA NOS. Nos ta bisa el a EXPRESA SU MES, ma nos no ta bisa su tras NA NOS. Esaki ta un falta cu ta ser cometí hopi biaha. Y un otro falta den e frase cu nos a pone como ehempel ta cu na papiamento nos no ta bisa E DIFICULTADNAN LO WORDU VENCI. Nos ta bisa e DIFICULTADNAN LO WORDU RESOLVI.

5. IGLESIANAN A DICIDI NA TENE UN SIMAN DI ORACION.

Aki nos tin atrobe un falta contra uso di preposicion. Nos no ta bisa DICIDI NA, ma nos ta bisa DICIDI DI. Y pesey e frase correcto lo tabata: IGLESIANAN A DICIDI DI TENE UN SIMAN DI ORACION.

6. E CHAUFFEUR A WORDU HERIDA Y EL A SER TUMA DEN HOSPITAL.

Esaki ta un frase tipico cu nos ta tende tur dia na radio o nos ta leza den noticianan di polis. Ma na papiamento nos no por bisa cu el a wordu TUMA DEN HOSPITAL....
Lo tabata mucho mas mihó si nos lo a bisa: NAN A HIBE HOSHOSPITAL y si nos kier bisé di un manera mas bunita anto lo nos mester bisa: Y EL A WORDU HOSPITALIZA. Ma nunca EL A WORDU TUMA DEN HOSPITAL....

7. E LANCHA PIRATA CU A SER DI ZINK AYERA.

Aki nos ta mira un construccion tipico hulandes A SER DI ZINK AYERA. E combinacion DI ZINK ta na luga di GEZINK cu ta e participio pasá di ZINK. Hopi hende lugá di pone GE- dilanti di e verbo ta pone DI, loke riba su mas ta un falta grandi. Ma un otro falta cu a ser haci den e frasi 'ki y cu hopi di nos no ta ripara ta cu e frase 'ki ta usa den voz pasiva (lijdende vorm) y e forma di expresa e sorto di ideanan 'ki, no ta ser usá na papiamento. Na hulandes nan ta usa voz pasiva masha hopi, ma na papiamento no. Masha poco nos ta bisa E MUCHA A WORDU GEDAL, ma nos ta bisa NAN A DAL E MUCHA. Y aki nos ta mira cu e VOZ PASIVA na papiamento no ta wordu usá mucho. Na luga di voz pasiva nos ta usa e frase c e pronomber personal (persoonlijk voornaamwoord) NAN.

8. RARA VEZ E BESTIANAN 'KI TA SER MATA.

E frase 'ki ta mas spanjo cu papiamento. Nos no conoce e expresion RARA VEZ, cu ta un expresion tipico spanjo. Na papiamento nos ta bisa MASHA POCO BIAHA. Y pesey e frase correcto lo a bira: MASHA POCO BIAHA E BESTIANAN 'KI TA WORDU MATA.

9. NOS CORANT A PRINCIPIA BAO GIA DI SEÑOR MORENO.

E promé falta den e frase 'ki ta cu na papiamento nos no ta usa e verbo PRINCIPIA: nos ta bisa CUMINZA. Y un corant no ta BAO GIA DI UN HENDE; MA BAO DIRECCION DI UN PERSONA (HENDE).
E frase correcto lo ta: NOS CORANT A CUMINZA BAO DIRECCION DI SEÑOR MORENO.

ACTIVIDADNAN ANTILLANO NA HULANDA

Donjo di un tienda di comestibles na Geleen, den e provincia Limburg, a drecha su tienda a la estilo Antillano, cu e intencion pa dirigi e atencion di e hulandesnan riba e parti di reino Antillas Hulandes.

******

* Despues di un articulo tocante Antillas Hulandes den Panorama, "Libelle" un serie den "De Volkskrant", awor tambe un articulo den "Elsevier's Weekblad" bau di e titulo: "Hamber y miseria na Antillas ta un berguenza pa Hulanda". Den e articulo ademas menciona ta ser haci di e accionnan di Lions, Bon Bisinja, Kiwanis y otro particularnan pa sacia e necesidad entre esnan mas pober na Antillas.
E stichting nobo "Actie Nederlandse Antillen 1966" ta informa den e articulo, cu hulandesnan cu kier yuda lo por haci esaki cu un contribuccion financiero, cu por worde deposita riba un cuenta di Giro cu a worde habri especialmente pa e causa aki.

****

* No tabatin actividadnan di e Sociedad Antillano den e ultimo tempo. Rumornan ta circula cu tin desunion den e directiva. E miembronan di directiva sinembargo, ta abstene na duna comentario.

HOMBER A DISTRIBI CU AUTO DI POLIS

ORANJESTAD - Diabierne anochi diezun'or y mei polis di Noord mester a duna asistencia ora cu un homber burachi tabata halza na Noord. Durante cu polis tabata transporta e homber aki pa warda na Oranjestad, e homber a cuminza manda skop den e auto di polis. Resultado di e skopmento tabata cu dos glas di e auto a worde saca por completo for di nan fundeshi y un otro glas a keda na filingrana.

Polis a ser'e pa burracheria y ademas lo traha proces-verbaal contra e homber pa motibo cu el a destrui propiedad di otro hende.

Choke fuerte na Barcadera

BARCADERA - Diabierne mainta diezun'or y binti un dump-truck y un auto di gobierno a dal den otro riba caminda - grandi pabau di ACI, ora cu un di e vehiculonan a bai pasa un otro su dilanti sin paga tino cu tabata bini trafico for di direccion contrario. E danjo material a monta na Fls. 1050.-.

16 hoben a slaag pa maestro di school

ORANJESTAD - Diabierne ultimo diezocho hoben a pasa nan examen pa maestro di scool na colegio Arubano. Di e cantidad aki, diezseis hoben a pasa e examen cu bon resultado y dos no a obtene e puntonan necesario pa a clasifica.
E diezseisnan cu a slaag y na kendenan ta bai nos pabien, ta: Erla Alicia Croes, Julien Regina Curiel, Armand Wilco Engelbrecht, Barcelica Mirna Sarita Essed, Isnardo Epifanio Farro, Jerry Gomez, Sheila Filomena Kelly, Clovis Cancio Koolman, Eva Adela Lathman, Irma Karen Leer, Elfrida Albertina Pengel, Violet Constancio Perkins, Erwin Ragunath, Maria Filomena Margarita Rasmijn y Silvio Theofilo Willems.

Un resumen di actuacion di nos deportistanan den e X Centro Americano y Caribe

VILLA OLIMPICA, PUERTO RICO-- Nos ta haciendo e reportahe aki di un resumen di actuacion di nos deportistanan den X Weganan di Centro América y Caribe, diabierne 17, y si falta un siman ainda prome cu clausura ya nos tin un bon grupo di nos participantenan qu a keda eliminá. Tin otro qu mester competi ainda, y nos a yega na dos medalla di plata (Monk den weightlifting y Rijpkema den Yudo), futbol ta aspirá oro y Fortunato Reina cu a competi ayera nochi cu posibilidad pa di tur manera cai den premio. Pa loke a bai te awor ata' qui un resumen di e ramonan di nos:

B E I S B O L: E prome wega, qu tabata esun contra Sto. Domingo ta esun qu a hiba nos más sercá di victoria. Dos biaha nos a bai dilanti, un biaha pa homerun den centerfield di Willie Pieters (360 pia) pero den noveno e pitcher di tres qu e dominicanonan a usa, Herrera ta pega hit den center y score un homber di tercera pa Sto. Domingo gana 3-2 y laga nos den terreno. Un ratu prome tabatin un hit den mes centerfield qu a score pa Sto. Domingo e carreda di gana pero nos ta haya un "break" ora qu e corredor qu a score ser cantá out como e no a pisa tercera. Tabata simplemente un demora ya qu e siguiente bateador Herrera, ta bati hit mes caminda y manda aden otro carreda. Niels Cannister a cuminsa bon pero den di dos inning e ta bai cohe un rolata na linea di primera y ta cai sinti su man. E ta tira di tres inning tambe y ta sali sin hit y sin carreda, pero e no por a tira mas y a keda for di tur e weganan sobrá como e no por tene un bala den su man drechi.
Elio a bini y despues Arrindell, tur dos a actua bon y tabata e ultimo qu a carga cu e derrota.

Ya for di e wega ei a keda demostrá qu no ta baiendo masha bon pa loke ta e"understanding" den e management di nos equipo. A tira lot pa dicidí cuá, Corsow of Aruba, lo nombra e manager y ora qu Corsow a gana e encargo a ser duná na Victor Elhage qu a caba su training como instructor di beisbol na Springfield. Smith qu a train e muchanan di Corsow, a bai di coach huntu cu Hodge di Aruba. Pero no sorprendentemente e cooperación entre nan no ta masha cos. Y tampoco ta parce nos recomendable pa bini mas qu un seleccionado parti na dos entre Corsow y Aruba. Hunga un serie pa laga esun qu gana traha e seleccionado y e ta reforsá qu e hungadornan di e otro isla qu ta parcé.
Manera nos a bini aqui cu e seleccionado partí na dos, e resultado tá qu ta reina un ambiente no precisamente ideal. E hungadornan di Aruba ta haya qu si nan a traha e selección nan só lo a bai mihó y esnan di Corsow ta haya cu manera beisbol ta awor na Corsow, e seleccionado si e tabata formá den su mayoria pa hungadornan di Corsow lo a laga mihó resultado. Bou di circumstancianan asina no ta di straña qu un equipo funcioná confusa y esei tabata e caso sigur di e wega contra Mexico. Ora cu despues di a perde te na ultimo contra Sto. Domingo , tabatin e speranza di un actuación similar den e proximo wega, nos a hunga un wega di shete error y permitiendo seis carreda sushi di Mexico, pa ser blankiá 10-0. Contra Venzuela a bai muchu mas mihó. Arrindell a tira bala di ocho hit pa a perde pero nos a comete solamente dos error igual Venezuela qu ya den segundo inning a cambia pitcher y a manda Villasmil qu a dominá e situación. Marcel Brigitta a luci den e wega ei cu dos hit den cuater oportunidad pa sali di miho bateador.

Ayera contra Puerto Rico (nos a perde 4-0) tabata Willie Pieters qu a sali di miho bateador cu e mesun dos hit (su di cincu te asina leu den e campeonato) den cuater chens pero.. di Puerto Rico a bati un homerun pa ta huntu qu Willie e dos uniconan pa asina leu a hacie den e campeonato. Elio Anastacia a lansa ocho inning permitiendo dos hit y dos carreda y ta e perdedor. El a ser sacá pa un pinch-hitter y Rasmijn qu a lansa noveno a permiti un doble y despues e homerun.

Tur e weganan di beisbol ta ser realisá den e estadio Solá Morales di Cagua, y ta tuma mas of menos 45 minuut pa bai aya saliendo di Villa Olimpica. No tin masha interes pa e weganan sino ora qu Puerto Rico ta hunga. Ora qu a toca nos hunga e prome di tres wega di un dia, no sa tin ni 100 hende mirando.......

F U T B O L: Tin entre e muchanan di Aruba qu ta e representantenan di Antillas den futbol, un qu tin hopi chens di sali como e hungador mas valioso di e torneo. E tá Finchi Dubero, qu como no.10 ta e armador di mayoria di e avancenan arubano. Contra Puerto Rico el a score dos gol y a originá e hugadanan qu a conduci na e dosnan qu Perez a anotá, pa e victoria di 4-0. Puerto Rico a hunga e wega ei hopi bon y a perde solamente pa via qu e arubanonan tabata den gran forma y a superá nan. Dilanti Dubero y Perez ta e principal hombernan y atras Vos, Pablo y Dirkz, lastimá qu den e di dos wega contra Jamaica, e ultimo aki a dal un jamaiquino cu bala asina qu a base di reglamentonan qu tin, el a ser suspendé pa dos wega. Ta sigur cu Bota lo haya su falta den e sobrá weganan. E gol contra Jamaica a ser anotá pa Perez qu asina a yega na tres gol den dos wega. Den futbol, e muchanan di Aruba por percurá pa un medalla di oro.........
E team ta hungando bon y e actuación di e equipo netamente arubano, tambe a yuda pa convencé nos poco más qu cada team mester ser formá pa UN isla dicidí pa medio di un play-off, cada bes.

W E I G H T L I F T I N G: Lindeborg, e prome pesista qu a mira acción na Puerto Rico tabata calculá na sali cu brons, esta no. 3 pero e tabata domiña pa nervio y tabata fayando di un manera qu a pone caba cu un total di 290 mientras qu na Corsow y den training aki el a yega na un total di 315, loke lo a pone empatá cu Diaz, di Guayana na di dos lugar. Pero e total di 290 qu el a haci a lagé di seis den e 9 competidornan.

Hector Curiel a haya dificultad pa via di piedra di nier qu a lanta cu ne y tabata duné masha dolor di lomba. El a bai hospital despues di competencia y a sigui bou di tratamento medico.

Te algun dia prome e tabata totalisá 325 cu basta facilidad pero e dia di competencia el a faya pa motibu di e lomba y pa prome biaha Curiel a keda sin gana un medalla den competencianan di Centro America y Caribe. E mexicano qu a sali di dos tabatin un total di 322. Hector a sali di cincu den un grupo di ocho pesista.

Miro Sabina tabata e siguiente lifter pa a mira acción den clase lightweight y el a sali di cuater den 7 pesista qu a competi den e clase ei.
Y antayera (diahuebs 16) Rudy Monk a percurá pa e prome medalla ora qu el a sali di dos peso middle cu un total di 820. Un dia prome nan a kibra Monk su record den press categoria lightweight y probablemente pesei el a dicidi di pone otro como middle y den un extra-attempt di press el a logra 286 pa un record nobo di press den competencianan di Centro América y Caribe.

VOLLEYBALL:
Volleyball a cai den "pool" huntu cu Mexico, Puerto Rico, e Islas Virgines.
Den e prome wega a mira acción Bernadina, Casper (capitan), Goede, Ravensteyn, Leend, Merenciana y v.d. Veen. Coach tabata Max Bulo. E prome adversario tabata Puerto Rico qu esnan di hos a gana poco tempu pasá na Corsow. Pero aqui nan a hunga un wega nervioso y Puerto Rico a gana 15-1, 15-7, y 15-12. Contra Islas Virgines a bini e victoria 3-0, pero Mexico despues a gana nos 3-0 y laga nos eliminá. Mexico y Puerto Rico a bai e buelta final.

TIRO
Completamente den desventaha pa falta di arma y aplicacion di sistemanan moderno, nos tiradornan a sali entre esnan di más abou den tur dos arma, kedando v.d. Pool a inda pa tira cu rifle den tres posición. De Jongh, Alberto, Bislik, y Salm, a sali tur entre esnan di más abou den grupo di más qu binti. Salm tambe a tuma parti den atletismo (10.000 y 5.000).

ESGRIMA
E prome competencianan diahuebs 16, tabata Florete Caballeros y Streker a gana dos di su partidonan pero perde tres y ser eliminá.Plantijn tambe a ser eliminá cu tres derrota sin victoria. Nos esgrimistanan ta completamente sin chens qu e excepción talbes di Myrna Anselma.

TENNIS
Donny Haseth y Vi Henriquez Jr. a keda eliminá ya den prome salida single y doble.
Segun Donny Haseth , si nos a bini cu tennistanan femenina, of sikiera un, Lulu Salas, lo el a haci bon papel pa via qu e competencia no ta duru den e ramo femenil manera e tá den esun masculino. Además di Haseth y Henriquez, tog tabatin otro antillano actuando aqui: Humphrey Hosé qu a bini den representacíon di Venezuela.

Y U D O
Perry un di nos speransanan pa premio den (middle) yudo, a haya su man trocé mientras bringando qu e no por a haci nada más .y tantu é como Sharp (di mes clase tambe) a keda eliminá. Anteriormente tabata Smith qu a keda eliminá pa un equivocacion di e refree hapones mientras qu e ulandes Rijpkema a percurá pa medalla di plata den peso pesado.

Tambe Tigernan di Esso a perde contra seleccion di Surnam

(Di Nos Redactor Deportivo)
Su victoria number dos e seleccion di basketball masculino di Surinam a obtene diasabra anochi ora cu nan a supera e quinteto di tigernan di Esso. Atrobe meskos cu e anochi di apertura di e serie di cinco wega, tabata tin interrupcion debi na un yobida cu a hasi continuacion di e wega mesora imposibel. Atrobe mannan voluntario mester a duna cooperacion pa seka e cancha y un publico no mucho grandi pero si cu hopi pasenshi a para ta warda e momento cu e wega por a worde reanuda.

E Surinamenjonan a bolbe desplega un wega cu tabata superior na esun di e quinteto local den tur sentido. Tanto den ofensa como den defensa, e seleccion di Surinam tabata mihor. Esso no a conta cu un di su mihor hungadornan Herbett Maxwell, kende ainda ta con valeciendo un operacion na su rudia. Ausencia di e bon hungador aki tabata notable.

Contrario na e promer wega e seleccion surinamenjo a haci uso di poco hungador. Practicamente e mes team cu a cuminsa a termina e wega cu talves uno te dos cambio haci den transcurso di e partido. Sobresaliente tabata e anochi aki e combinacionnan entre e dos defensornan Ramon Kriger y Hesley van Wilgen.

E dosnan aki tabata e hombernan clave den henter e sistema. Por cierto van Wilgen cu un punteria fantastico e anochi aki a resulta cu 17 punto e mihor anotador. For di tur skina e tabata sink e bala den e basket. Otro dos hungadornan di Surinam cu a pone un cantidad grandi di punto riba nan nomber tabata Stanley Crugen y Rudy Tjon A Man.

Esakinan cada uno a score total di 15 punto.

Pues di e total di 55 di e team, e trio van Wilgen, Crugen y Tjon A Man a percura pa 47.

Estando hopi sigur di nan triunfo den e segundo tempo, Surinam a cuminsa ta duna algo manera un exhibision. Diferente di e hungadornan tabata dribble un cantidad y trata di penetra so sin haci pase mientras cu tambe tabata tin hopi amagamento cu normalmente no ta worde hasi. E hungador Ramon Krieger pa un hazanja di apsa diferente hungador cu dribblemento hopi rapido a ranka aplauso un rato for di e publico.

Indudablemente e hungador Krieger ta un bon hungador cu ta goza di hopi di e calidadnan di un hungador di basketball. Su manehamento di bala ta masha bon, dribbling rapido y sigur masha bon vista riba e wega y shooting, aunke cu e ta haci esaki poco biaha, ta sigur. Su wega ta inteligente y semper cu masha hopi tino.

Den e promer tempo cu a termina na favor di e bishitantenan 22-10, a anota pa Surinam Ramon Krieger 4, Hesley van Wilgen 4, E. Zaal 2, Stanley Crugen 2 y Rudy Tjon A Man 10, mientras cu pa e tigernan di Esso a score Steve Alexander 2, Fernando Rumint 2, Phillip Freedom 4, y A. Hoo 2.

E parti complementaria a trece un quinteto mas agresivo ainda di parti di e Surinamenjonan. Nan a acumula 33 punto y permiti apenas 13. Conteto final di e puntonan a mustra pues 55 pa Surinam y 23 pa e tigernan di Esso.

Hesley van Wilgen a percura pa 13, Zaal pa 2, Crugen 13 y Tjon A Man pa 5 punto den e segundo etapa. Aki den a anota pa Esso C. Hoo 2, F. Rumint 4, Phillip Freedom 6 y A Hoo 1.

Topscorer di Surinam tabata pues Hesley van Wilgen cu 17 y di Esso Phillip Freedom cu 10.

Entretando pues dos club local, e seleccion di Surinam tin dos victoria obteni.

Awe nochi nan lo cumpli cu nan tercer compromiso cual 16 ta conta di e actual campeonnan y atrobe lider di e campeonato, Aruba Jrs., equipo cu ta drenta terenó awe nochi consciente di lo tin fuerte rival nan dilanti. Pero Aruba Jrs. ta bin hunga cu tremendo animo y lo duna tur loke tin pa logra un triunfo promer cu e seleccion bishitante tin di enfrenta e dos diferente seleccionnan di Aruba den su dos ultimo weganan.

Indudablemente pa e choke awe nochi entre e campeonnan local y e seleccion di Surinam lo tin gran interes di parti di e fanaticada di basketball.

Den e partido preliminar diasabra anochi e damanan di Plymouth den un wega preta a obtene victoria ariba Valiant. E partido a caba cu score di 16-14.

Susana Martinus tabata e mihor anotadora di parti di Plymouth cu 6 punto, mientras cu Helouise Lioe A Tjam tabata e mihor di Valiant cu 8 punto.

Demostracion di protesta a para trafico na Saigon

SAIGON--UPI--Budistanan hoben, guia pa monjenan cu kashaka shinishi awe a obstaculiza trafico den e capital aki pa tene nan demostracionnan den protesta contra di Gobierno pa di cuater dia consecutivo. Den Mercado Central, e manifestacionnan a duna pa resultado seramentu di e establecimientonan comercial y autoridadnan a ordena un toque de queda parcial den e ciudad.
E grupo di hobennan manifestante a lanta barricadanan den e cayanan y a desafia polisnan qu insultonan y provocacionnan. Den e choque entre e budistanan y agentenan di orden publico a hasi uso di gasnan lacrimogeno y un monja a ser lesiona pe explosion, qu Gobierno Militar, qu ta conta cu respaldo di Estados Unidos a trata na destrui e templo na unda e religiosa tabata den e pagoda Tu Nghien.
Den e pagoda Vien Hoa Dao nan a anuncia qu venerable Toi Thang, importante lider budista sudvietnames, a manda un cablegram pa Nacionnan Uni, pidiendo intervencion di e Organisacion Mundial pa "salba fe".

Entre tantu na Hue, qu ta sigi ser dominá pe budistanan rebelde, polisnan di combate y trupanan paracaidista mester a hasi uso di gasnan lacrimogeno y e explosionnan di granadanan simulá pa habri demostrantenan for di otro.

Na Saigon, cientos di monjenan y hobencitonan , arma cu palu y piedra, a invadi e cayanan qu ta bai e base aerea Tan Son Nhut, qu ta e cuartel general di e forzanan di Estados Unidos y Vietnam del Sur.
Den caya Cony Ly, na unda un batalla a tuma lugar ayera nochi cu polisnan durante dos ora, e manifestantenan a bolbe tene un encuentro cu polisnan.

Stock Market

Addressograph	71 1/4	Lockheed Aircr.	62 7/8
ACF Ind.	52 1/4	Loew's Inc.	30 7/8
Allied Chemical	40 1/4	Lonestar Cement	16
Allis Chalmers	30	Mont Ward	36 5/8
Alumnium Co.	87 5/8	Monsanto	69 1/4
Amerade	86 3/8	Nat. Acme	44 3/4
Am. Can	54	Nat. Cash. Regist.	85 3/4
Am. Foreign Power	18 3/8	Nat. Distillers	33 7/8
Am. Metla	53	National Lead	60 1/8
Am. M. Fdy	17 1/8	New York Central	76 5/8
Am. Std.	21	No. Am. Aviation	50 5/8
Am. Smelting	62 1/8	Olin Mathieson	59 1/2
Am. Tel. and Tel.	54 1/4	Otis Elevator	49 5/8
Am. Tobacco	35	Pac. Gas & Elec.	31 5/8
Anaconda Copper	90	Pan. Am. Airways	74
Armour	36 5/8	Paramount Pictures	76
Atlantic Refinery	83 1/2	Penn Railroad	59 5/8
Atl. Castle	71 3/4	Phillips	50 1/8
Balt Ohio	35	Public Service E.G.	33 3/4
Bell Int.	10 1/8	RCA	53 3/4
Benidx Aviation	76 1/4	Republic Steel	38 5/8
Bethlehem Steel	32 1/4	Reynolds Tobacco	38 3/8
Blaw	33 1/2	Royal Dutch	38 3/8
Boeing Airplane	71 3/4		
Canadian Pacific	58 5/8	Servel	6 5/8
Caterpillar	41 3/8	Sinclair Oil	61 5/8
Case (J.I.)	25 1/8	Shell Oil	59 1/2
Cerro de Pasco	47 3/8	South. Co.	30 1/4
Chesepeake & Ohio	73	South. Rail	48 7/8
Chrysler	40 1/8	Sperry Rand	24
Columbia Gas	26 1/4	Stadndard Oil of Cal.	67 3/8
Con. Ed.	36	Standard Oil of Ind.	44 3/8
Cons. Elec. Ind.	37	Standard Oil of N.J.	70 5/8
Cong. Nan	47 3/4	Standard Brands	33 1/4
Continental Steel	30 1/8	Stone Webster	64 3/4
Corn Products	47 7/8	Studebaker	36 1/4
Crown Zellerbach	46 7/8	Swift & Co.	49 5/8
Curtiss Wright	20 1/2	Texaco	70 1/2
Det. Edis.	32	Texas Gulf Sulphur	107 3/8
Douglas Aircraft	83 1/4	Texas Instruments	125 1/8
Dupont Nemours	190 1/4	Textron Ing.	47 5/8
Eastman Airlines	117 1/2	Timken Roller Bearing	40 3/8
Eastman Kodak	137 1/2	Twentieth Century Fox.	30 3/8
Western Bancorp	31 7/8	Union Carbide & Carbon	62 1/4
Firestone	43 1/2	Union Pacific	38
Ford Motor	46	United Aircraft	86 1/4
General Electric	111 3/4	United Airlines	69 1/8
General Foods	72 1/4	United Fruit	29 1/8
General Motors	81 3/8	United Cas Corp	59 1/2
Gillette	37 1/8	United Steel	44 1/2
Glidden Co.	23 1/2	United Gypsum	54 1/2
Goodrich	65	U.S. Rubber	47 3/4
Goodyear	52 5/8	U.S. Smelting	63 1/8
Grace	47	Warner Bros.	14
Greyhound	18 3/4	Westingh. Air Brake	37 5/8
Gulf Oil	51 7/8	Westingh. Electric	57 7/8
Hud Bay M.	72 1/4	Woolworth	23 7/8
Hupp	6 1/8	Dow Jones Index	901.11
IBM	342 1/2	Ark La Gas	44 1/4
Insp. Corp.	35 1/2	Brit. Am. Oil	30 1/8
Int. Harvester	46 7/8	Brit. Petr.	10 1/2
Int. Nickel	89 3/4	Creole Petr.	34 1/2
Int. Tel. and Tel.	72 1/8	Electron. Spl.	23 1/2
Johns Manville	53 1/8	Espey Mfg.	11 1/2
Jones and Laughlin	59 7/8	Giant Yell	12 1/2
Kan. City So. Ind.	42 3/4	Husky Oil	11 5/8
Kennecott Copper	114	Norf. So. Ry	47 7/8
KLM"	126 5/8	SBD. W. Air	26 3/4
Koppers	28	Seman Br.	6 3/4
Kroger Co.	25 1/4	Syntex	92 7/8
Lehman Corp.	30 7/8	Tech. Mat.	9 5/8



ARLINGTON---John Benson, di Newport, R.I., escultor aki ta trahando riba e mensaje eterno di John F. Kennedy riba un blok di 30 ton di granite na e santana nacional Arlington. (Radiophoto UPI).

Mariscal Costa E Silva muy probable lo queda nombra como president

RIO DE JANIERO -- UPI -- Tur chistenan politico di actualidad ta referi na ministro di guerra, general Arthur Costa e Silva, locual ta indica cu tur seguridad cu lo e ser eligi como president di Brasil durante e proximo eleccionnan di October.

E honesto militar di carrera aqui cu ta mantene na margen di politica seu Artur (Señor Arturo), ta caracterisá como un homber apacible den mundu soffstica di politica carioca. E no ta un retrato completamente exacto, pero e ta sirbi di tema pa bon historianan.

Aplicando e programa di severidad dje gobierno, president Mariscal Humberto Castello Branco a laga yama su ministro di guerra i el a bisé: "Mi ta mira cu bo tin tres secretario, mientras cu e demas ministronan tin solamente uno. Ta pa haci quico bo tin mester di asina tantu?"

Anto ministro Costa e Silva a responde:

"Un di mi secretarianan sa leza, pero e no sa skirbi. E otro sa skirbi, ma e no sa leza." "I esun di tres awor?" e mariscal severo Castello Branco a puntré.

"Esun di tres, senjor President esei ta pa e por tin su bista clabá riba e dos intelectualnan", Costa e Silva a responde.

Un otro historia ta pretende, cu el a bisa cu Brasil t'asina democratico cu e tin dos candidato pa presidencia cu ta "Costa e Silva".

E otro chiste ta bisa cu Costa e Silva tabata di bishita na Estados Unidos.

Den oficina di emigracion nan a puntre cu e ta papia algu di ingles. I e empleado di imigracion a bisé: Tur hende cu bin Estados Unidos mester por papia maske ta cuater palabra na ingles. Anto pa caba di completa con chistoso e politico aqui ta, e cuenta ta munstra cu e a responde:

"Metro Goldwyn Mayer".

"Pero eseinan ta solamente tres palabra", e empleado a reclama.

"Bo tin mester di cuater.

"Aauurraauu", e general a contesta, imitando e leon di cu ta grunja den M.G.M., pasobra e animal aqui tambe lo ta grunja na ingles.

Como e unico candidato oficial pa presidencia, tur sorto di chistenan politico nan ta lanza contra dje i na Rio de Janeiro mes nan tin un numero di esaquinan. Semper di bon humor, e general ta responde preguntanan dje periodistanan.

Ora e cronistanan puntré cu e tin algu cu e no ta prefera di papia di dje, e general no ta queda quetu. I e ta responde:

"Ta paquico boso no ta puntra mi riba mi viaje na Europa?" Un otro contesta favorita cu e sa duna nan ta: Pasenshi, hombernan".

Costa e Silva ta favorito dje periodistanan cu ta bishita palacio, pasobra nunca e ta perde su calma i semper e ta duna un contesta concreto ora cu e haja orden pa haci esaqui di e president.

Un dje cuentanan di mas cruel cu nan ta conta riba e general aki ta esun cu nan a puntre ta quico nan a hacie pa el a firma un decreto revolucionario.

"Asina ma haci", el a bisa i el a pone un "X"

"Pero general", un adjudant a protesta. "Esaqui ta un documento historico. Bo mester firma esaqui cu tur bo nomber completo".

E ora ei e general a firma "XX", esta dos bez un X.

Un otro cuenta dje general aqui ta bisa di un oficial di ehercito di maniobranan cu ta bisa otro:

"Ta unda e grueso dje ehercito ta?"

"Denter dje ministerio naturalmente", e oficial a responde. Finalmente tin un pregunta: Paquico semper general Costa e Silva ta usa bril pretu?"

"Pasobra e ora ei e no por come e uniform" tabata e contesta, recordando cu e uniform ta color berde i cu nan ta irresistible pa buricunan cu ta mira e uniform pa yerba berde.

E ministro di guerra ta ricibi e chistenan aqui cu bon humor i e ta hari mes pa nan. Te awor, no tin ningun otro candidato opositor na presidencia i e partido di Costa e Silva tin un majoria decidida den congreso foi unda lo nan nombre como prome mandatario.

Fidel Castro no a presenta na publico for di dia prome di mei

WASHINGTON--UPI-----Departamento di estado ta afirma cu Fidel Castro no ta aparece riba e prome plano di su pais desde prome di Mei i nan tin masha hopi historia ta conta aya respecto su paradero.

E encargado di prensa dje departamento Robert J. McCloskey a observa: "Ta un hecho cierto, cu contra su caracteristicanan, Castro no tabata den e prome plano dje acontecimientonan desde prome di mei".

Cualke cos ta bai fuera boluntad di Castro den jerarquia partidaria Cubana...E hecho di esaqui ta cu e regimen ta enfrenta creciente insatisfaccion popular como consecuencia di su metodonan represivo di gobierno i di su fracasonan economico i di otro indole", asina e funcionario a bisa.

Castro a pronuncia su ultimo discurso di importancia den e festividadnan di dia 1 di Mei, pero foi despues dje fecha ei e no a presenta mas den su papel dominante dilanti escenario publico Cubano, no obstante cu e acontecimientonan di importancia ta ser registra.

E prome hecho stranjo tabata e declaracion di un "estado di alerta nacional", como consecuencia di incidentenan den e acceso nan na base norteamericano di Guantanamo i e segundo ta e situacion crea pa e orcan "Alma", cu a causa perhuicionan enorme na e isla aqui.

Ruman homber dje prome ministro i hefe di fuerzanan arma, Raul Castro, a pronuncia e oracion funebre na entierro di un solda Cubano cu a muri den un tiroteo na zona di Guantanamo. Tambe a causa cierto sorpresa na Washington, cu e president Cubano, Osvaldo Dorticos, a pronuncia un discurso dia 4 di juni, mientras cu prome ministro mes a queda den plataforma sin papia nada.

E portavoz dje departamento di estado a dirigi un version critica na regimen "Castrista" i su politica pa cu e pueblo Cubano. Pueblo Cubano i enberdad e gran majoria dje miembronan di gobierno i fuerzanan Cubana, arma, asina McCloskey a bisa, tabata maltrata i enganja pa Castro i den gruponan chiquitu di aspirantenan na poder cu awor ta encabeza gobierno Cubano i su partido.

E noticia ta agrega cu a resulta crecientemente cla pa pueblo Cubano bao dje regimen Castrista, no tin perspectiva pa mehora condicionnan di bida of por logra major libertad personal.

El a afirma : "E tragedia ta, cu si no tabata pa Castro i su compinchinan di mas yega, e problemanan Cubano lo no tabata asina grandi e insoluble.

E hombernan di bon boluntad di Cuba i en berdad na Estados Unidos a apoya e idea di un revolucion democratico i di reformanan efectiva den espiritu dje alianza pa e progreso, reformanan cu contrario di esnan proponi pa Castro, lo duna pueblo Cubano un miho bida i e libertad cu a ser nenga na nan bao dje gobiernonan corrumpi i dictatorial dje pasado i e estado policial comunista dje presente.

Nos mester prepara muchu mas miho pa por competi den weganan internacional

HOPI ATENCION PA CUBA:

VILLA OLIMPICA, Puerto Rico -- Awor qu nos ramonan a drenta den acción den e di X Weganan di Centro América y Caribe, ta e momento más apropiá pa un promé comentario di e Weganan, e actuación di nos deportistanan, y nan posición entre e 17 paisnan qu na tur ta competi den e Weganan.

Un biaha más, y nos ta spera qu esaki ta conclusive, a keda demostrá qu tur e paisnan qu ta den e cirquito deportivo aki huntu cu nos, ta progresando y lagando nos atras di un manera qu lo no hustificá ningun participación más si nos no haya miho atención pa deporte na Antillas, especialmente pa loke ta e preparación di nos deportistanan. Nos no ta meen aki nada di gana y perde solamente, ya qu nos por a nota qu den beisbol aunke probablemente nos lo no gana ningun, tog qu nos peloteronan a demostrá di por competi cu honor y den e ramo ei e dificultadnan aki tabata más bien di caracter interno. Futbol ta baiendo bon, y nos tabata masha satisfecho di e wega qu e muchanan di Aruba a ofrecé te awor qu ta un futbol hopi animá, inspirá pa un deseo grandi pa haci bon papel. Pero den tur e otro ramonan nos por a comprobá aki qu Antillas ta "way behind" pa loke ta e tempu y sistema qu mester dedicá na training di deportistanan pa competi den certamennan manera esaki, y tambe den personanan debidamente capacitá pa dirigi e trainingnan. Den caso di tiro hasta ta asina qu nos ta 'tras den e material pa tira cu ne, y esnan di nos tabata ser ridiculisá pa e armanan anticuá qu nan a presentá cu ne.

Cuba, e pais qu pa via di politica tin masha interes p' e durante di e weganan aki, ta merecé muchu más atención pa loke su deportistanan ta prestando den e varios ramonan den cual algun aña pasá Cuba ni sikiera tabata conta. Awor nos ta haya qu e cubanonan no solamente a manda busca na nan pais e mihó di entrenadornan di paisnan (comunista) di Europa, sino qu tambe nan a manda Rusia y otro paisnan di nan relación na Europa, nan mes entrenadornan y nan deportistanan ta probecha di cualkier ocasión pa nan haya experencia internacional.

E motibo pakiko Cuba tin e delegacion di más grandi aki (356 persona), no ta solamente pa e hecho qu a bini den e delegación personanan qu nan misión no tin nada di haci cu deporte, sino pa e hecho qu den hopi numero di natación y atletismo, e cubanonan ta presentá cu nan estrellanan pero tambe cu hobennan qu ta preparando pa Olimpiada Mundial y pa e proximo weganan regional. Cuba quisas no ta bai sali di e Weganan aki cu e más grandi total di medalla (punto) pero si nan ta aki cu e determinación pa proba e adelanto deportivo di nan pais den ultimo añanan. Haciendo esei natural nan tin den nan intención propagá e causa di nan tipo di gobierno. Pero cu un "bijbedoeling" politico of no, hecho ta qu Cuba ya a convencé di e enorme progreso di su deporte. E coach di basketball di Mexico, e norteamericano Lester Lane ta hospedá cu su muchanan den mes edificio qu nos y combersando di un wega dramatico qu Cuba a gana nan 81-79, el a bisa di ta reconocé e hopi dilanti qu Cuba a bai den un espacio di 8 luna. "Nan por tin cuantu presión qu por tin pa parti di gobierno pa nan duna rendimiento completo, pero si cada un di nan no tin capacidad, nan no por haci loke nan ta haciendo", tabata opinión di e coach mericano di Mexico.

Na Antillas, honor a la verdad, nos no ta duna nos deportistanan training debido, pa por spera mashá y tabata un bon señal qu aki na Puerto Rico a surgi e idea entre e participantenan mes, qu miho cos qu nos por haci ta stop salimentu pa algun aña y bai concentrando pa mehorá adiestramiento di nos deportistanan. Trece bon entrenador (cu yudansa di gobierno) y manda nos deportistanan qu a excelá den nan ramo y ta na crepúsculo di nan carrera deportista activo, pa nan bai siña afó cón pa mihó train nos hobennan.

Si nos cuminsa awor podisé pa e proximo weganan (di 1970 na Panama) nos lo por haci un muchu más mihó representación di nos pais. Inevitablemente tin respet pa un pais qu demostrá su adelanto deportivo. Y aki na Puerto Rico, Cuba ta e ehempel di esei. E cubanonan a bini ta haya dificultad for di promé qu nan por a pone pia na terra. Aqui tin un grupo di exilado ta probecha di cualkier chens pa molestiá e deportistanan. Polisnan mester a cai aden y ta dunando e cubanonan protección unda qu nan bai, y ya nos a reportá den un cable qu e cubanonan a reclamá un que otro cos den un documento di 12 punto y Presidente di e Comite Organizador Emilio Huyke, a haya qu tabata su deber pa elogiá e comportación di e cubanonan y presentá excusa pa molester qu e exiladonan (y no nan só) ta dunando e cubanonan. E cubanonan mes ta evitá tur clase di discusión politica pero tog no ta laga di gaba nan comunismo, y nan gobierno revolucionario asina qu tin chens pa haci esei. Tambe nan ta lihé pa haci musica y nan a combiná e dos interesnan ei pa un anochi a pasa rond Villa cantando y bailando: "Cuba ni se vende ni se rinde, malembe, malembe......."

Pero discusión politica ta hopi den Villa ya qu entre otro no ta solamente den e delegación cubana tin comunista. Den e delegación di Mexico por ehempel tin un señor qu ta gaba e "virtudnan" di comunista más qu cualkier cubano lo ta desea na hacié, y e dominaconan tambe tin nan discutidornan mientras qu nan no a haya masha simpatia qu nan a hisa aki bandera media asta pa recordá esnan qu a muri den nan guerra civil.

Na un wega di beisbol, e discusión entre esnan pro y esnan contra Comunismo a bira asina fuerte qu polisnan mester a cai aden y un muhe gordo qu tabata sintá nos tras un momento dado mester a grita: "Vete a discutir politica en tu pais y deja que aqui veamos deporte".

Durante di un di e weganan di tennis qu Donny Haseth a participá aden, tabatin "moqueta" y Cuba" tabata cai entre un cubano di delegación y un qu ta exilá aqui

Pero pa mayoria di anochi, e ambiente den Villa ta trankil y den centro tin reunionnan na grupo of simple "fraternizing" entre dos. Tin presentación artística y cine den e sala ("Teatro Rafael Hernandez") di actos y entre e presentacionnan exitosa te awor tabatin esun di e Coro di Universidad di Puerto Rico, El Gran Combo, un show hubenil di e departamento Parques y Recreo y actuación di e declamador puertoriqueño Juan Boria cu poemanan negroide.

Ta bon qu tin entertainment ya qu masha poco di e deportistanan ta sali anochi una bes qu e Villa Olimpica ta keda basta leu di San Juan y no ta facil haya taxi pa bai cu bus of "carro público" ta poco molestoso.

E organisación den e Villa den principio tabata laga poco di desea pero segun dianan ta bai pasando un que otro ta bai mehorando. Manera semper e cuminda no ta complacé tur pero en general e ta bon, kedando e delegacionnan poco straña pakico un lugar fértil manera Puerto Rico no ta dunando fruta cu e abundancia qu si tin lechi y cornflakes.

Pa drenta den Villa cada deportista of delegado mester identificá su mes cu su carnet y esei ta bon en bista di hopi cosnan qu lo a socedé si no tabata 'sina.

INVITACION PA PESISTANAN

WILLEMSTAD -- Durante su permanencia na Puerto Rico, directiva di Gewichthef Bond Curacao a ricibi un invitacion por escrito di e Bond di Hisamento di Peso Venezolano, pa tuma parti na un torneo cual lo ser efectua na Caracas en relacion cu celebracion di 400 anja di existencia di e ciudad menciona.

E gastonan total di e biahe aki lo ta pa cuenta di Bond Venezolano. E delegacion lo consisti di dies persona, mientras cu e biahe lo dura mas o menos cuater dia di 22 pa 25 di juli proximo.

CABRITONAN DEN LARIA

WAYACKA - Riba caminda grandi na haltura di Wayacka, diabierne mainta, un auto di famia a dal den un trupa di cabritu cu di repente a corre cruza caya net dilanti e auto. Dos cabritu a muri, pero no prome cu nan a causa un danjo di fls. 200.- na e auto.

TRAFICO KETO

BALASHI - Polis di trafico tabatin un week-end hopi trankil te cu ayera tardi cinc' or y mei.

Diasabra atardi diez pasadi dos na e skina Bernhardstraat-Isaac Wagemakerstraat na San Nicolas un auto di famia no a duna preferencia y un pick-up tabata corre muchu duro y esaki a causa un choke entre e dos vehiculonan aki. E danjo material tabata Fls. 700.-.

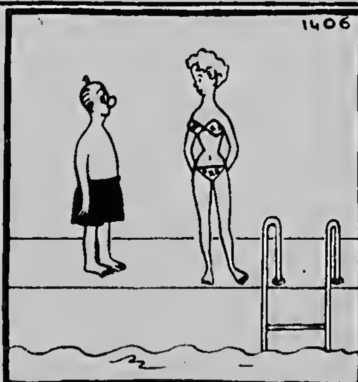
Durante week-end polis di trafico ademas a registra un choke leve cu un danjo material di solamente Fls. 10.-.

CISCO KID

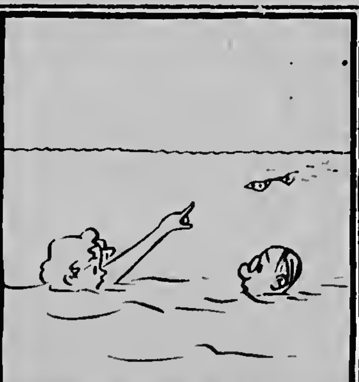




BUCHI ROBES









CULPABLE PA SU HECHONAN

E ta drey mira e verpleegster di banda, y ora cu el a ripara, cu esaki tambe ta miré, e ta corre bira su cabes mesora, bisando, "E ta observami constantemente, mescos cu e otro muhe. Esey tambe tabata sa, cu mi no ta un homber normal." "Ki sorto di otro muhe, Chris?" "Esun cu mi a topa. Mi tabata sperando un hende, cu kier dunami un lift pa bay hotel bek. Mi a box cu e auto. Mi ta kere cu mi mester a pega sonjo, of algo asina. Te ora cu e auto a bin dal contra e palo, mi a spierta." E ta plooi su frenta y ta frega su wowonan. "Pero mi ta kere cu bo no kier pa mi molestiabo cu e cosnan ey. Bo a haya noticia caba di bo tata? Ya el a jega New York caba?" Trankil Valery ta contesta. "Si, el a jega. Pero kiko a pasa, despues cu e auto a bin dal contra e palo?" "Mi a spera un poco, y despues mi a dicidi pa cuminza cana. Mi a trata di para varios auto, pero ningun tabata para. Y esey a cuminza fadami, y ora cu mi a bolbe mira un auto ta asercando, mi a bay para net su dilanti. E ora tabata basta scur caba. Mi tabata tin deseo pa e trapami mata. Ya mi mes tabata fadá caba. Pero lastimamente e auto a para, y e muhe aya tabata aden. Valery ta sigui spera pa mira kiko Chris ta bay conta. Pero parce cu el a lubida loke e tabata conta. E ta sinta inmovil y ta mira keto su dilanti. Porfin Valery ta bolbe bisa. "Sigui conta numa Chris...." "Di kende?" "Di e muhe cu a para pa bo." "Mi no tin nada mas di conta. El a para e auto, esey ta tur cos." Di repente Valery ta haya e idea terribel, cu e ta sconde algo pé, algo cu ta poné haya miedo. Nerviosamente e ta moef riba su stoel. E ta sinti manera dedenan frieuw ta coy su curazon primi. "E muhe a papia cu bo?" Chris ta contesta: "Nos a corre huntu, y mi no por corda mas di kiko nos a papia. Mi kier sa, cu mi tabata tin duele di dje, pero mi no ta corda pakiko." "Y con e tabata?" Chris ta plooi su frenta y ta bisa. "Mi no sa. Ta strando, pero ora mi corda riba dje, mi tin cu corda tambe riba un elefante." Valery ta spanta. "pero pakiko?" Ta asina grandi e ta anto?" "No...mi no ta kere. Mi no por corda nada mas di dje solamente cu el a hacimi corda

Cont riba pag 7

LO MI CONTA BOSO DI...
E BRUHO DI BUBALI

Biaha pasa nos a keda unda cu Shi Catrien a busca tur manera pa stop e muchanan di horta fruta den su cunucu. Nada por a yuda y pesey el a dicidi di bay pidi Toy e Bruho di Bubali.

Toy a pensa, pensa mira con lo e por a haya manera di spanta e muchanan. Y por fin el a bin haya un manera.

Con lo e hacié? Masha facil. El a bay den su cuarto y a busca un di su flusnan mas bieuw, dashi, zapato y otro cosnan mas y a traha cu tur e cosnan 'ki un spanta parha masha grandi mes. O mihó bisa e spanta parha 'ki tabata mes grandi cu né. El a trahé asina bon cu foi leuw bo tabata kere cu e tabata un hende. Despues di a hacié el a hibé den cunucu di Shi Catrien y a lagué pa mira kico lo pasa cu e muchanan. Berdad e tres promé dianan e muchanan a spanta ora nan a mira foi pafó e homber banda di e matanan di fruta. Tur tabata kere cu tabata Toy, e Bruho cu hopi biaha a spanta nan. Ma despues nan a custumbra cu e spanta parha y a sigui horta e mangonan dushi foi e cunucu di Shi Catrien.

Despues di tur esaki e Bruho a bin pensa otro manera pa stop e muchanan di horta e frutanan... Y kico el a haci awó? Despues di a ripara cu e muchanan no tabata tin miedo di e spanta parha y a sigui cu nan hortamento, Toy mes a bin disfrasá na spanta parha. El a bisti e panjanan y e mes a bay para den cunucu. Ora nan a miré nan tur a cuminza hari y tabata bisa:

El a bolbe... el a bolbe.. E piedranan cu el a haya biaha pasa no a yuda nada. Laga nos bombardié cu piedranan mas grandi, un di nan a grita.

Si laga nos purba mira ken ta dal su cabes, otro a bisa. Ma laga nos mira bon mira si no tin mas hende ta waak nos. Nan a mira tur rond y ora nan no a mira ningun hende nan a bay cerca dje. Nan a keda di lastré e biaha 'ki y no tiré cu piedra. Pesey un di nan a bay busca den cunucu mira si e por haya un cabuya pa maré. Despues di lastré nan lo cologué na un di e matanan di mango cu tabata tin den cunucu.

Ma nan no a haya chens di haci esaki, pasobra asina nan a llega na e spanta parha cu esaki a habri su man y a coy dos di nan tene. Nan a spanta pa muri. Nan a sapatia masha hopi ma nada a yuda.

E ora e spanta parha a hiba nan cas di e Bruho, y ora nan tabata llega cerca cerca e cas nan tabata spantá di berdad. Nan tur dos tabata sá ta ki lo pasa nan. E ora e spanta parha a mara nan riba un stul y a bisa nan cu lo e bay busca e bruho pa nan. Berdad un rato despues e Bruho mes a bin bisti na e panja cu e tabata bisti ora di trabao.

E ora éy si nan a spanta bira blanco blanco. Nan tabata morto spantá y ningun di nan tabata por a bisa un palabra. E ora e y e bruho a bisa nan cu un stem masha ronco.

Asina ta, ta bosonan ta e muchanan mal mucha cu ta horta fruta di un pober muhé. E mester di e fruta pa bende pa e cumpra cuminda y bosonan, bandido boso ta horta e frutanan di e pober muhé 'ki. Boso nan sá ki mi ta bay haci cu boso? Semper boso a tende na scool cu ta pushi ta e bestia di mas ladron cu tin y ta pesey cu awó lo mi troca boso na pushi mondi.

Ora cu nos dos amigo a tende esaki nan a cuminza yora y pidi pordon, ma e bruho tabata haci manera e no tabata tende nan. E ora ey nan e pidié pa e duna nan un chens y nan lo no horta nunca mas. Nan a bisa e bruho cu lugá di horta fruta di Shi Catrien nan lo yudé. Y berdad e bruho a duna nan un chens y despues di esaki nan a comporta nan masha bon mes. Promer cos cu nan a haci ta bay cerca Shi Catrien y nan a pidié pordon pa tur cos cu nan a haci. Nan a primintié di yudé piki e frutanan den cunucu. Y berdad foi e dia ey e muchanan a keda yuda Shi Catrien. Y naturalmente cu tur dia Shi Catrien tabata duna nan algun fruta.

- FIN

ORANJESTAD - Diabierne e director di un fabrica a duna keho di un supuesto fraude den su fabrica. En relacion cu esaki, recherche a detene y a encarcela dos trahador di e fabrica aki. E investigacion ta sigi tuma lugar.

Na un manera de lo mas entusiasma Chou a ser ricibi na Bukarest

BUCAREST--UPI--Na su yegada na Rumania pa cumpli cu un bishita cu a tarda masha tantu, esta mas di ocho dia pasa, prome ministro di China Comunista, Chou-En-Lai, a exalta ayera e lazonan di amistad cu ta uni e partidonan comunista di ambos pais i a elogia Rumania pa su lucha infatigable contra imperialismo.

Chou a ser ricibi na aeropuerto pa prome ministro di Rumania Ion Cheorghe Maurer, quende tabata spera cu funcionarionan altu di gobierno di Bucarest yegada dje comitiva China den un decorado, caminda banderanan di ambos nacion tabata bula riba portretnan di Mao Tse-Tung i Nicolae Ceausescu, maximo lidernan dje partidonan comunista di China i Rumania, respectivamente.

Cheu a ser saluda cu un salvo di 21 canjonazo, prome cu el a pasa inspecciona un guardia di honor i a sigui su biaha te na centro dje capital, ei den auto kap baha, saluda pa miles rumanonan cu tabata tira flornan i waya banderanan.

E biaha dje prome ministro chino cu tabata asina tantu bez anuncia i asina tantu otro bez aplaza, a coincidi cu e creciente resistencia Rumana na dominio sovietico dje bloque comunista di Europa Oriental i na su demandanan pa un virtual desmantelamiento di e pacto di Varsovia,

E inquietud Rumana a ocasiona luna pasa un viaje inespera pa Bucarest , precediendo na esun di Chou, pa parti di secretario general di partido comunista sovietico, Leonid I. Breshnev.

Entretanto a ser informa cu Estados Unidos a rechaza tres invitacion formula na su diplomaticonan aqui pa asina tantu otro actonan relaciona cu e "amistosa bishita dje dirigente di Pekin.

E invitacionnan a ser haci telefonicamente pa funcionarionan di ministerio di relacionnan exterior di Rumania, tres dia prome cu yegada di Chou pero nan a ser rechaza despues di un consulta rapida cu gobierno di Washington. Un tabata dirigi na encargado di negoshinan di Estados Unidos na Bukarest, Joseph W, Neubert pa un acto di amistad chino-Rumana pa diahuebs awor. Neubert ta e funcionario di mas altu norteamericano na Bukarest na ausencia dje embahador Richard H. Davies, quende segun nan ta informa ta actualmente na Londres.

E otro dos invitacionnan e biaha aqui cu esposa di Neubert, tabata pa un funcion di opera i un recepcion oficial cu lo ser celebra respectivamente diasabra i diarazon.

Di acuerdo cu normanan previa estableci riba contactonan cu China Comunista, e invitacionnan tabata declina, aunke cu e funcionarionan norteamericano a comenta cu tabata constitui un cambio interesante den e custumbernan diplomatico di Bukarest.

GOBIERNO CUBANO TA RECLAMA PROVOCACION NORTEAMERICANO

LA HABANA--UPI--Gobierno cubano a denuncia loke a ser califica como un provocacion nobo di Estados Unidos desde su base naval di Guantanamo. Un comunicado dje ministerio di fuerzanan arma a afirma cu diarazon di siman pasa accionnan norteamericano a viola dos bez espacio aereo Cubano.

Segun e comunicado e prome violacion tabata 8.55 a.m. dje dia ei ora cu avionnan naval F-8 crusador a penetra den cielo Cubano pa e limite norte dje base di Guantanamo , yegando te hasta na e poblacion di Caimanera, girando i tumando despues rumbo , sur na un kilometer i mei di distancia dje territorio ocupa pa e base.

Total dje recorrido di ambos avion, ta afirma despues na 17 kilometer den costa sur.

Pa 9.10 a.m. , e comunicado a agrega, otro avion militar a aparece den e espacio aereo, i e biaha aqui cu rumbo pa norte.

E tres avionnan aqui a subi foi pista Leeward Point (Tres Piedras) qu ta queda den e interior di nan propio base", asina e nota a bisa.

"Ambos vuelo a ser realiza pa aviacion naval Yanqui afin di explora e instalacionnan dje brigada fronterizo i nos sistema di defensa den e zona ei".

E comunicado a duna di conoce cu violacionnan dje tipo ei ta realiza frecuentemente pa Estados Unidos den e limitenan dje base o e ta bisa cu esaquinan ta forma un parti dje provocacionnan planea i constante, cu gobierno di Estados Unidos ta hiba a cabo, cu e intento pa crea incidentenan den e area ei.

Finalmente "asina e nota ta bisa, "den e oportunidad ei ta realiza ora cu ainda no a cumpli ni un luna dje crisis provoca pa e asesinato di Luis Ramirez Lopez i pa e declaracionnan agresiva dje secretario di Estados Unidos.

Chou su bishita na Bukarest

BUCAREST--UPI-Prome ministro di China Comunista a cuminza awe un serie di conversacionnan na nivel oficial cu-hefe di partido comunista di Rumania, Nicolae Ceausescu, cu e aparente proposito di promove e aspiracion Rumana pa independiza e bloque sovietico.

Chou qu a yega Bukarest ayera via aerea foi Pekin pa cumpli un bishita oficial di ocho dia, a entrevista cu Ceausescu i otro funcionarionan altu den oficina principal dje comite di e partido.

E prome ministro Ion Gheorghe a duna Chou bonbini na aeropuerto i na e ocasion aqui el a declara cu e delegacionnan di gobierno i partido comunista rumano lo combersa cu Chou di problemanan di comun interes, incluyendo e movimiento di e clase obrera internacional.

Di su parti e l a manifesta cu China ta respalda e esfuerzonan cu Rumania lo realiza pa mantene su mes independiente, contra e intentonan di intervencion, procedente di exterior.

E declaracionnan di Chou, na huicio dje observadornan ,a constitui expresion dje apoyo di regimen di Pekin pa Rumania den su actual disputa cu Union Sovietica riba e posible revision dje pacto di Varsovia, e alianza militar comunista.

Ceausescu a afirma dia seis di mei ultimo, cu e tratadonan manera di Atlantico del Norte OTAN ta constitui anacronismo". El a pidi ademas disolucion di nan.

Guerra na Vietnam

SAIGON--UPI-_Cuarenta marinier norteamericano awe a rechaza varios atakenan di un forsa comunista di un cantidad muchu mas grandi den e proporcion di 10-1 y por a defende e posicion te ora qu nan a ricibi refuerzonan den helicopter.

Unicamente dos solda norteamericano a keda ileso ora qu e batalla a termina. Esaki a tuma lugar na 560 kilometer noord di Saigon, banda di Chu Lai. E norteamericanonan a bringa cu bayoneta, man bashi y hasta mester a tira piedra contra e cantidad inmenso di soldanan enemigu.

Den e accion , 32 guerrillero Vietcong di e total di 400 a ser matá.

Ora qu e refuersonan a yega, e comunistanan a retira den selva, persigi pa e trupanan frescu. Den e huida, tabatin bajanan nobo.

Di otro banda, funcionarionan di Estados Unidos a bisa qu un total di 66 mision a ser hiba a cabo ayera riba Vietnam del Norte pa bombardea for di aire varios comunicacionnan y depositonan di e comunistanan.

E batalla di Chu Lai a cuminsa rond di mei anochi, despues di qu e peloton di mariniernan a trata na subi e serunan ey banda pa bai persigi e guerrilleronan.

Culpabel pa su echonan?

riba un elefante." Atrobe e ta drey mira e verpleegster. "E ta kere cu mi por bira violento di golpi bo sa." Valery su boca ta bira seco. "Pero pakiko lo bo bira asina?", e ta puntra. "Wel, hopi hende den e situacion aki sa hacié." Valery no por sigui tendé papia asina mas. Y pesey mes e ta trece e combersacion riba un otro tema. "Chris mi tin mester di poco placa, y mi no tin suficiente riba mi cuenta na banco. Bo kier firma un cheque blanco pa mi? Mi a trece bo boeki di cheque." Chris ta keda sintá keto, asina hopi, cu Valery ta cuminza kere, cu e no a tende loke el a bisé. Despues lentamente e ta drey su cabes. E mirada desconfia den su wowonan, ta pone Valery spanta.

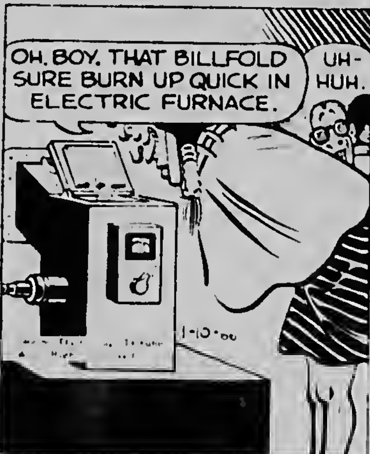
"Cuanto bo tin mester?", e ta puntra. Valery ta trata di actua mas natural posibel, pero sin exito. "Wel, un paar di mil dollar. Bo sa Chris, nos tin debe basta grandi. Mi a dicidi pa no laga papa paga e cuenta di hotel y....."Bo no tin mester di ganja. Cuanto bo tin mester exactamente?" Valery ta sintié desesperá. Mi ta kere, cu ta mihor si mi pidi papa mes placa. e ta pensa. E si e por ganja, pero nunca e por a logra ganja Chris. "Okay Chris, laga para numa. Mi mes lo mira con mi ta haci." Di repente Chris ta hala sinta mas dilanti, asina inesperá cu mesora e verpleegster ta stop di cosé y ta tené cla, pa lanta asina cu ta necesario. "Un hende ta exigibo placa pa mi culpa, no?", e ta puntra, mientras e ta keda miré duro den su cara. Promé Valery ta vacila un poco. Pero despues e ta realiza cu Chris mester haya sa. Y ora cu Valery a bisé, cu ta berdad, e ta djies laga su curpa zink den e stoel y ta puntra: "Cuanto e kier?" "Binti mil dollar. Esey no ta hopi no? Wel, nos mester raporta polies. Nunca bo mester paga placa di chantage. Mi ta admiti cu mi a jega di hacié, pero despues mi a realizá. Si nos paga e homber aki, lo e sigui exihi placa. Semper nan ta haci asina." "Bo kier admiti cu bo a comete algo anto?" Valery ta puntra spantá. "Kiko e homber bisa cu mi a haci, mi a bisabo caba, cu mi por a haci tur cos.. hasta mata un hende." Bisando esaki e ta drey mira otro banda, su dedenen largo ta moef nervioso riba su pianan. Despues di un rato e ta bisa. "Ayeranochi mi a sonja, cu mi a mata un muhe. Mi ta kere, cu en realidad mi a mata un muhe tambe. Ta esey el a bisabo cu mi a haci?" "Basta," Valery ta grita. "Bo no sa kiko bo ta papia. Bo no a mata ningun hende." "Pero el a bisa, cu mi a mata?" Chris ta bolbe puntra, mientras e ta keda miré duro den su cara. Ora cu el a ripara cu Valery no kier contesta, e ta hiza su schoudernan y ta bisa: "Wel, placa no ta importami. Dunami e boeki banco. Valery ta duné, y tambe un pen. E ta firma tres cheque blanco, y despues e ta duna Valery e boeki bek. "Tendemi Valery, nunca mas lo mi sali di akinan, pesey bo por dispone di tur mi placa. Mi ta laga tur cos pa bo cuenta. Mihor bo laga nan pasa tur cos riba bo nomber."

Hare ta cana drenta den su oficina, despues di cab'i come barica jen. Kars ta speré caba y ora el a miré e ta bisa. "Caramba, ya mi a kere cu e muhe a hincabo den un cel. Con a bay?" "Bo mester sinja tene confianza den mi. Manera mi a bisabo caba, esaki ta un bon negoshi." "Si, pero segun mi a tende, ya el a perde su esposo caba." "No e ta stimé. Y si bo conoce naturaleza humano manera ami, anto bo mester sa esaki tambe: si un muhe ta basta estupido di stima un homber, e ora e homber por haci cu né loke e kier. Mi ta kere cu ta mihor si mi jamé na telefoon," e ta bisa, ora cu el a drey mira su holoshi." El a haya suficiente tempo pa jega na un conclusion. "Valery a cab'i jega, y net e ta bay habri e bentana pa sinta tuma aire un poco, ora telefoon ta cuminza ring.















PEPITA









9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Coigate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Pen Chen a ser expulsa di su puesto na China Comunista

BELGRADO -- UPI -- Pen Chen expulsá di su puesto di prome secretario di comite di partido Comunista di Pekin i exaicalde di ciudad, por tabata planeando pa ocupa e cargo di prome ministro, Chou-En-Lai, asina e agencia periodistica oficial Yugoslava Tanjug desde capital di China a informa.

Branco Buganovic, corresponsal di agencia na Pekin, a afirma cu e expulsion di Peng i otro personalidadnan destaca di comite i funcionarionan di partido di universidad di Pekin ta sigui concentra atencion riba e capitai China.

E caso di Peng ta solamente un dje ultimo variante i otro prueba mas cu den e conflictonan entre jefatura dje partido i posible aspirantenan, e ultimonan lo sea e victimanan", asina agencia Tanjug a informa.

Denter dje prome victimanan a aparece miembronan dje llamado grupo antipartidario di Kao Kang, miembro di Politburo na 1954 i Peng Te-Huai, exministro di defensa i tambe miembro di Politburo, politicamente liquida na 1959, asina e corresponsal a agrega.

Di acuerdo cu e mihó informacion disponibel, loke Eng Cheng tabatin den su mente como parti di su ambicionnan personal tabata un dje puestonan di mas importante, concretamente e cargo di secretario general dje partido of di prome ministro den e gobierno "manifiesto Buganovic".

E despacho a agrega cu e asuntu tin especial importancia pa un insinuacion cu Teng Hsia-Ping, secretario generai dje partido Lin Piao, vice-presidente dje partido i ministro di defensa i Chou, tambe vice-presidente dje partido, a ser factornan principal dje accion.

Tanjug a agrega: "Esaqui ta nifica prácticamente cu e tres fuerzanan dje pais - jerarquia mas altu dje partido, ehercito i autoridadnan gubernamental - a promove e destitucion di Peng Cheng."

N'e mes momentu nan ta informa cu Peng Cheng ta un dje personalidadnan dje partido cu major responsabilidád riba relacionnan cu movimientonan di liberacion nacional.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music:)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 **Fantasia Musical**
12.00 **Musica Europea**
12.15 **Noticias (Hulandez)**
12.30 **Noticias (Papiamento)**
12.45 **Melodias Instrumental**
13.00 **Noticias local (Papiamento)**
13.15 **Artistas Antillanas**
14.00 **Via 10 musical**
15.45 **The chatter platter**
16.15 **Noticias (Ingles)**
16.30 **Complaciencias felicitaciones**
17.00 **Ban Econ. Cump. na La Esperanza**
17.30 **Deporte na Marcha**
17.45 **Atardecer Musical**
19.00 **Noticias (Papiamento)**
19.15 **A.B.C. Der Cultuur**
19.30 **Turntable 65**
20.30 **Voz di Aruba Safe Driving Car Club**
23.00 **Clausura.**

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundò deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura